

4º festival de dramaturgia europea contemporánea

agosto-septiembre 2004

Hemos imaginado este 4º Festival de Dramaturgia Europea Contemporánea como un lugar de encuentro más amplio, para dar a conocer y reflexionar en torno a las "nuevas" escrituras teatrales del "Viejo Continente".

En esta nueva edición nos hemos unido cinco Embajadas e Institutos Culturales europeos –Goethe-Institut, Centro Cultural de España, Instituto Chileno-Francés, British Council y la Embajada de Suiza–, junto a un comité de expertos chilenos –Carola Oyarzún, Benjamín Galemiri, Marco Antonio de la Parra, Raúl Osorio y Javier Ibacache– y les proponemos un programa de 16 días, con semi-montajes y lecturas dramatizadas de obras europeas, a cargo de directores y elencos chilenos.

Este panorama se complementa con mesas redondas, discusiones y talleres, sobre las problemáticas actuales de la escena contemporánea.

Nuestro deseo es favorecer cada vez más este diálogo, este cruce de influencia entre la obra, el autor y el director, los actores y por supuesto el espectador, en acercar y dejar interactuar lo mejor y lo más contemporáneo, lo europeo y lo chileno, buscando enriquecerlo y hacerlo más emocionante.

Para este 4º Festival hemos invitado a un buen número de autores, dramaturgistas, teóricos, críticos, traductores, actores y directores, europeos y chilenos, para que compartan su experiencia y juntos emprendamos este nuevo y apasionante viaje por el mundo del teatro contemporáneo.

¡Buen Festival, que lo disfruten!

Centro Cultural de España (CCE)

Providencia 927
Fono 235 11 05

Goethe-Institut

Esmeralda 650
Fono 462 18 00

www.estacion.de/dramaturgiaeuropea

ASESORES

Benjamín Galemiri . Javier Ibacache . Raúl Osorio .
Carola Oyarzún . Marco Antonio de la Parra

PRODUCCIÓN GENERAL

Caioia Sota

PRENSA

Mónica Villarreal

ASISTENTE DE PRODUCCIÓN

Freddy Araya

DISEÑO GRÁFICO

Guillermo Feuerhake



GOETHE-INSTITUT
SANTIAGO



EMBAJADA
DE SUIZA



Arts Council of Switzerland



CENTRO CULTURAL
DE ESPAÑA



Instituto
chileno-francés



BRITISH
COUNCIL



www.Sitios-Francaes.net

Programación

AGOSTO

Jueves 26 de Agosto • Centro Cultural de España

- 20:00 hrs. Inauguración
- **Nosotros en la Final**, de Marc Becker. Dirección de Raúl Osorio, con Jorge Rodríguez, Alfredo Portuondo, Alejandro Franco, Roberto Farías, Patricio García, Valeria Germain, Lorena Bosch, Claudia Aravena, Patricio Solovera y Jorge Martínez.
- Conversación con el público, con la participación de Andreas Beck, Jürgen Berger y Erik Altorfer.

Viernes 27 de Agosto • Goethe-Institut

- 15:30 a 17:30 hrs. **Taller de Crítica Teatral**, a cargo del crítico de teatro e investigador teatral inglés Michael Billington.
- 18:00 a 19:45 hrs. **Encuentro de críticos teatrales chilenos y europeos**, participan Michael Billington, Jürgen Berger, Carola Oyarzún, Javier Ibacache y Juan Antonio Muñoz.
- 20:00 hrs. **Forasteros**, de Sergi Belbel. Dirección de Willy Semler, con Mario Soto, Rodolfo Pulgar, Patricia Velasco, Hernán Lacalle, Bernardita Valenzuela, Moira Quappe y Andrés Chinchón.
- Conversación con el público, participa Marco Antonio de la Parra.

Sábado 28 de Agosto • Goethe-Institut

- 18:00 a 19:45 hrs. Taller **Dramaturgia contemporánea alemana y suiza**, a cargo de Andreas Beck y Erik Altorfer
- 20:00 hrs. **King**, de Michel Vinaver. Dirección de Constanza Briebe, con Jorge Díaz Wilkinson, Luis Gnecco y Humberto Gallardo.
- Conversación con el público, con la participación de Adel Hakim y Benjamín Galemiri.

Domingo 29 de Agosto • Centro Cultural de España

- 20:00 hrs. **Anhelo de Corazón**, de Caryl Churchill. Dirección de Paulina García, con Blanca Mallol, Rodolfo Pulgar, Patricia Velasco, Katy Cabezas e Iván Álvarez de Araya.
- Conversación con el público, participan Michael Billington y Eric Altorfer.

Lunes 30 de Agosto • Goethe-Institut

- 17:30 hrs. LECTURA: *Cuchillos en Gallinas*, de David Harrower. Dirección de Claudio Santana.
- 20:00 hrs. *Inocencia*, de Dea Loher. Dirección de Luis Ureta, con Macarena Silva, Marcela de la Carrera, Paly García, Roxana Campos, Catalina Saavedra, María Paz Granjean, Jaime Omeñaca, Mauricio Diocares, Oscar Reivy y Eugenio Morales. Diseño de Cristián Mayorga.
- Conversación con el público, participan Jürgen Berger y Erik Altorfer.

Martes 31 de Agosto • Centro Cultural de España

- 17:30 hrs. LECTURA: *La Ciudad Sitiada*, de Laila Ripoll. Dirección de Elizabeth Vera.
- 18:30 a 19:45 hrs. "Encuentro con directores de festivales europeos y chilenos". Participan Mateo Feijóo (Director del Festival Escena Contemporánea de Madrid), Martha Monstein (Encargada de Teatro Pro Helvetia Suiza), Carmen Romero y Evelyn Campbell (Festival de Teatro a Mil) y Caioia Sota.
- 20:00 hrs. *Las Neurosis Sexuales de Nuestros Padres*, de Lukas Bärfuss. Dirección de Alexandra Von Hummel, con Mariana Muñoz, María José Bergman, Manuel Peña, Ramón Llao, Cristián Carvajal y Sandro Larenas.
- Conversación con el público, con la participación de Martha Monstein, Erik Altorfer, Marianne Freidig y Jürgen Berger.

SEPTIEMBRE

Miércoles 1 de Septiembre • Centro Cultural de España

- 17:30 hrs. LECTURA: *Mañana*, de Marianne Freidig. Dir.: Alexis Moreno.
- 20:00 hrs. *Groenlandia*, de Pauline Sales. Dirección de Héctor Noguera, con Amparo Noguera.
- Conversación con el público, con la participación de la autora, Adel Hakim y Benjamín Galemiri.

Jueves 2 de Septiembre • Centro Cultural de España

- 17:30 hrs. LECTURA: *Death Valley Junction*, de Albert Ostermaier. Dirección de Rodrigo Pérez. Encuentro de Albert Ostermaier con los alumnos del Taller de Dramaturgia.
- 20:00 hrs. *Extinción*, de Iñigo Ramírez de Haro. Dirección de Pablo Krögh, con Verónica Santiago, Sergio Schmied, Andrés García, Alfredo Allende y Sandro Larenas.
- Conversación con el público, participan el autor y Mateo Feijóo.

dramaturgia europea

Viernes 3 de Septiembre • Goethe-Institut

- 17:30 hrs. LECTURA: *La Petición de Empleo*, de Michel Vinaver. Dirección de Constanza Briebea.
- Encuentro de Michel Vinaver con los alumnos del Taller de Dramaturgia Europea.
- 20:00 hrs. **King**, de Michel Vinaver. Dirección de Constanza Briebea, con Jorge Díaz Wilkinson, Luis Gnecco y Humberto Gallardo.
- Conversación con el público, con la participación del autor, Fernando Gómez Grande, Adel Hakim y Benjamín Galemiri.

Sábado 4 de Septiembre • Centro Cultural de España

- 18:00-19:30 hrs. Conferencia *Nuevas tendencias de la dramaturgia europea: Bienal de Wiesbaden 2004*, a cargo de Jürgen Berger.
- 20:00 hrs. **Nosotros en la Final**, de Marc Becker. Dirección de Raúl Osorio, con Jorge Rodríguez, Alfredo Portuondo, Alejandro Franco, Roberto Farías, Patricio García, Valeria Germain, Lorena Bosch, Claudia Aravena, Patricio Solovera y Jorge Martínez.
- Conversación con el público, con la participación de Dea Loher y Tilmann Raabke.

Domingo 5 de Septiembre • Centro Cultural de España

- 20:00 hrs. **Extinción**, de Iñigo Ramírez de Haro. Dirección de Pablo Krögh, con Verónica Santiago, Sergio Schmied, Andrés García, Alfredo Allende y Sandro Larenas.
- Conversación con el público, con la participación del autor.

Lunes 6 de Septiembre • Centro Cultural de España

- 18:30 a 19:45 hrs. Mesa Redonda: *La Traducción Teatral*, con Milena Grass, Soledad Lagos Kassai, Constanza Briebea, Adel Hakim y Fernando Gómez-Grande.
- 20:00 hrs. **Las Neurosis Sexuales de Nuestros Padres**, de Lukas Bärfuss. Dirección de Alexandra Von Hummel, con Mariana Muñoz, María José Bergman, Manuel Peña, Ramón Llao, Cristián Carvajal y Sandro Larenas.
- Conversación con el público, con la participación de Erik Altorfer, Martha Monstein, Marianne Freidig y Tilman Raabke.

Actividades anexas

AGOSTO

Viernes 27 de Agosto. Encuentro del crítico de teatro inglés **M. Billington** con alumnos de la Facultad de Letras de la Universidad Católica. Campus San Joaquín, 11:00 hrs.

Martes 31 de Agosto. Encuentro de las autoras **Pauline Sales** y **Marianne Freidig** con alumnos de la Facultad de Letras de la Universidad Católica. Campus San Joaquín, 11:30 hrs.

Martes 31 de Agosto. Encuentro de **Mateo Feijóo** con estudiantes de teatro en Universidad Finnis Terrae. Avda. Pedro de Valdivia 1509, 14:30 hrs.

SEPTIEMBRE

Viernes 3 de Septiembre. Encuentro de los autores **Iñigo Ramírez de Haro**, **Michel Vinaver**, **Marianne Freidig** y **Albert Ostermaier** con los alumnos de la Facultad de Letras de la Universidad Católica. Campus San Joaquín. 11:30 hrs.

Lunes 6 de Septiembre. Encuentro del autor **Michel Vinaver** con alumnos de teatro de la Universidad Católica, abierto a estudiantes de otras escuelas. Campus Oriente. 15:00 hrs.

Jueves 9 de Septiembre. Encuentro de la autora alemana **Dea Loher** con los alumnos de la Facultad de Letras de la Universidad Católica. Campus San Joaquín. 15:00 hrs.

TALLER DE DRAMATURGIA EUROPEA CONTEMPORÁNEA

Durante Julio y Agosto se ha desarrollado el **Taller de Dramaturgia Europea Contemporánea**, a cargo de los profesores Benjamín Galemiri y Marco Antonio de la Parra, con alumnos seleccionados previamente.



**Autores,
obras,
invitados**

Iñigo Ramírez de Haro

Inicialmente diplomático de carrera, de una vasta cultura y un ingenio a prueba de balas, ha tenido en los últimos años un despertar fulgurante como dramaturgo. Ramírez de Haro escribe en Madrid pero es un ciudadano del mundo, con largas estadias en Sudamérica como en Asia. Su humor es muy particular. Cree a pies juntillas en la inteligencia del espectador y le otorga una escritura fina, aberrante, insólita, donde se dan cita desde el humor de vodevil a la poesía de las imágenes y el lenguaje metateatral. La historia es disparatada, es el teatro mismo que enloquece en los textos de Ramírez de Haro. Polemista de lengua aguzada, es un activo animador del medio teatral hispanoamericano, que defiende a ultranza el teatro abierto a todo público, rompiendo con los elitismos pero sin renunciar al juego experimental, la cabriola o el vuelo poético. Hasta hace muy poco cumplió labores directivas en Casa de América, el más importante centro cultural de la capital española, abriendo puentes sobre el Atlántico, haciendo dialogar a los grandes maestros y los talentos emergentes del teatro en habla hispana. Su éxito como escritor para teatro lo llevó a decidirse por esta opción única, esperándose de su pluma una obra prometedor y sorprendente. Podemos rastrear en sus influencias el hálito genial del mejor Gómez de la Serna, además de una reescritura de las vanguardias históricas hispanoamericanas.



Extinción

Este texto ha conocido ya varios montajes exitosos. De un humor desopilante, su referencia más directa es el mundo del absurdo y el desenfado en un lenguaje renovado, inteligente, agudo, con vueltas de tuerca que siempre sorprenden. Una familia que emerge de la imaginación que es el escenario teatral va pasando por la crueldad y la risa, demostrando la originalidad de este autor madrileño que ha ido cobrando una creciente importancia en el panorama teatral español. **Extinción** es un excelente ejemplo de su originalidad en la propuesta para una nueva escritura escénica. Sobre todo, para un nuevo arte de hacer comedias, corrosivo, lúdico, inesperado y muy aplaudido donde se ha presentado.

Caryl Churchill

Caryl Churchill nació en Londres en 1938. Ha escrito para el teatro, la radio y la televisión. Fue dramaturga residente en el Royal Court entre 1974-1975, importante teatro londinense que convoca mayoritariamente a autores nuevos y donde se han puesto en escena muchas de sus piezas: *Owners* (1972); *Objections to Sex and Violence* (1975); *Traps* (1977); *Cloud Nine* (1979); *Three More Sleepless Nights* (1980), *Top Girls* (1982); *Serious Money* (1987); *This is a Chair* (1997), *Far Away* (2000).

Parte de su forma de escribir proviene de talleres, espacio que le significó "una nueva forma de trabajo estimulada por el descubrimiento de ideas compartidas y una enorme energía". Dramaturga que experimenta con los formatos del drama y desafía los roles convencionales, por lo que se la suele clasificar dentro de una escritura feminista o política, para ella una manera limitada de ver sus obras puesto que estos rótulos no cubren el

amplio espectro de cosas sobre las cuales ella está pensando cuando crea una obra. En *Top Girls* (1982) la protagonista, tras haber sido promovida al puesto más alto dentro de la empresa donde trabaja, decide celebrar en un restaurant junto a una serie de figuras femeninas tomadas de los más diversos contextos y épocas: de la historia, de la plástica y de la literatura. En esta mezcla de referentes característica de las formas dramáticas de la posmodernidad, Churchill presenta de manera crítica los nuevos desafíos de la mujer en la sociedad actual. La relación mujer-familia-trabajo es un eje recurrente en la dramaturgia de la autora.



Anhelo de Corazón

Es una pieza breve, centrada en una situación familiar conflictiva que se despliega a través de la repetición. El poder de este recurso tiene implicancias determinantes en cuanto a cómo la historia avanza y retrocede, al estilo de una máquina grabadora. Una misma escena vuelve sobre sí misma, agregando en cada vuelta algún matiz que propone una nueva posibilidad.

Dentro de esta original forma de desarrollar la acción, la familia aparece como elemento detonante, punto de partida y llegada de un camino de desgaste, quiebre y abismo entre marido y mujer, padres e hijos, hermano y hermana. La circularidad de este tipo de escritura produce efectos altamente sugerentes e hipnóticos.

Dea Loher

Nacida en 1964, fue una de las primeras estudiantes de la carrera "Escritura Escénica", iniciada en 1990 por la Universidad de las Artes de Berlín bajo la dirección de Heiner Müller. Diez años después, Dea Loher es considerada casi una especie de "clásico moderno" en Alemania.

Su obra *Olgas Raum* recibió en 1993 el premio Royal Courts "Playwrights Award"; también en Alemania fue galardonada con muchos premios de renombre, entre ellos en 1998 con el "Premio al mejor Dramaturgo de Mülheim" por la obra Adam Geist.



Inocencia

La obra narra historias de las zonas marginales de la sociedad, de los círculos de insignificantes personas comunes y corrientes, y sus problemas para enfrentar la distribución a veces casual de culpa e inocencia.

En el típico "estilo Loher", el texto está impregnado de un humor macabro, negro y estridente y un lenguaje poético casi diáfano y exaltado.

Una de las líneas de la acción muestra los dos inmigrantes negros ilegales, Fadoul y Elisio, quienes, como si estuvieran completamente paralizados, son testigos impasibles de la muerte por sumersión de una joven mujer. Desde ese momento Elisio ya no logra conciliar el sueño, mientras que Fadoul sale a disfrutar la vida. En un paradero de buses se topa con Absoluta, una joven ciega. En el mismo lugar encuentra además una bolsa plástica con mucho dinero en su interior; a partir de ese momento afirma insistentemente haber encontrado a Dios en una bolsa plástica.

Sergi Belbel

Sergi Belbel es uno de los autores españoles contemporáneos más representados en todo el mundo. Figura emergente, ejerce también con gran éxito como un notable director de escena. Su escritura está impregnada de la influencia de los grandes maestros de fines del siglo XX, como David Mamet, Heiner Müller, Botho Strauss, Koltés, y sobre todo en deuda con Samuel Beckett pero en una clave mucho más próxima al espectador común y corriente. Esto es parte de su secreto como autor de éxito que no deja de ser un dramaturgo de calidad. Sus temas favoritos son las relaciones humanas. Desde *Caricias*, una de sus primeras obras, reescritura de *La Ronda* del médico y dramaturgo vienés Arthur Schnitzler, vemos esa clase media actual, tan catalana como chilena, agotada en la búsqueda del amor y la fidelidad, eternamente traicionada, adolorida y sin embargo persistente en sus intentos de sobrevida, de encuentros que se deshacen, de juramentos que se hacen y se pierden. Su temática, absolutamente universal, ha llamado la atención de directores de todo el mundo. En nuestro país se han estrenado varias de sus piezas.



Forasteros

En esta obra podemos ver toda la maestría del último Belbel, ambicioso y extremo. Tejiendo una estructura de idas y venidas en el tiempo, cabalgando entre el siglo XX y el siglo XXI, Belbel pasa revista a los prejuicios, secretos y resentimientos de una familia, marcados como todos por el sexo y la muerte. La figura de la madre enferma se repite en espejo, el padre que envejece y se convierte en abuelo, el deseo que todo lo confunde. Este melodrama de diálogos ágiles y notable manejo de las emociones subterráneas es un excelente ejemplo de los temas que fascinan al autor catalán. Los hombres y las mujeres esclavizados por la deslealtad en el amor, la enfermedad, la agonía permanente del vivir.

Marc Becker

Nació en 1969 en Bremen, Alemania. Estudios de ciencias políticas, teatro, literatura alemana moderna y filosofía. En forma paralela a sus estudios universitarios trabaja, entre otros oficios, como gáster, jardinero, trabajador portuario, vigilante, "viejito pascuero" y clasificador de fruta. Teatro independiente desde 1991: actor, director y autor. Desde 1998 trabaja como director en diferentes teatros, entre otros en las ciudades de Groningen y Erlangen



Nosotros en la Final

Automáticamente uno piensa en el superpartido, el decisivo, que se jugará en julio de 2006. Pero aunque supusiéramos que Marc Becker, al escribir la obra, no pensó en esta tan decidora final en Berlín del próximo Mundial, al menos uno querrá imaginarse que la acción en el escenario sí gira en torno a Ballack & Cía. y cómo se las arreglarán al final. Lo que decide el partido es un penalty –no podría ser de otro modo.

Sin embargo, aún más decidor es el subtítulo que Marc Becker dio a su obra. "Un requiém alemán" –así se llama esta epopeya futbolística. No se logra distinguir ni personajes individuales ni jugadores reales. Más bien se trata de aquel estado anímico de futbolistas, funcionarios e hinchas, que es el responsable de que durante un partido de fútbol todos juntos y en forma simultánea sean sacudidos por oleadas de gloriosas esperanzas y caigan en las más profundas depresiones. Becker produce un collage, hace hablar a periodistas deportivos de temple diverso así como a hinchas desde agresivos hasta petulantes, tal como los conocemos de la galería de los estadios y de las barras de los boliches.

Pauline Sales

Joven actriz, autora teatral y guionista de cine.

En teatro ha actuado en obras de Serge Valletti, Nathalie Akhoun, Brecht, García Lorca y Eduardo de Filippo, entre otros.

Para televisión escribió **Les Guerres Privés**.

En Cine, escribió el guión "Terpa".

Como autora teatral, ha escrito:

- "Dépannage", puesta en escena de Laurent Laffargue en el festival de Blaye en 1999. Puesta en espacio en el Royal Court de Londres en 2002.
- "La Bosse", invitación de una residencia de autores en el Royal Court en el 2000. Lectura en la Mousson d'été.
- "Cake", 2002
- "Le Groeland", 2003

Todas sus obras han sido editadas en Les Solitaires Intempestifs.



Groenlandia

Una mujer decide abandonar a su hija de cinco años.

Una mujer toma la decisión de no volver a su casa.

Una mujer prepara su fuga y su exilio emocional hacia Groelandia.

Tiene una noche para convencer a su pequeña hija de acompañarla en esta insólita expedición a Groelandia.

Le cuenta historias.

Caminarán mucho, se sentarán en las aceras, entrarán en los cafés, y luego irán a Groelandia, ya que ese es el gran y remoto proyecto que ella tiene para encontrar algo parecido a la remota felicidad.

Escritura sobre el deseo de ruptura, literatura dramática sobre el incansable deseo de amor, dramaturgia sobre el deseo de libertad, también está en la escritura de Pauline Sales el miedo y la escritura de la amenaza de un mundo sin amor, sin piedad.

Con su estilo firme y decidido, visceral y al mismo tiempo de carga poética de alto voltaje, Pauline Sales es la representante de un nuevo estilo de escritura que se va consolidando obra tras obra.

Michel Vinaver

Nacido en París en 1927, como Michel Grinberg, en una familia de emigrantes judíos rusos, adopta luego el seudónimo de Vinaver, apellido de su madre. Luego de estudiar en Francia y Estados Unidos, y de combatir en el frente aliado contra los nazis, comienza como traductor de "La tierra baldía" de T. S. Eliot, y escribe una novela en 1948, "Lataume", que Camus hace publicar en Gallimard. Luego de licenciarse en Letras en la Sorbonne, es contratado en la empresa Gillette, donde desarrolla una exitosa carrera, destino insólito para un escritor de su talento, que lo llevará por un tiempo a alternar la empresa y la dramaturgia, siendo inspiración permanente en casi todas sus obras los temas de la empresa, el trabajo, y los cuadros de poder corporativo.



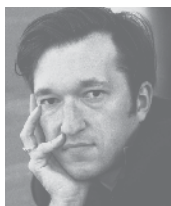
Desde sus primeras autorías hasta su obra cumbre, *La demande d'emploi*, la pluma de Michel Vinaver comienza a imponerse en el panorama del teatro francés y europeo como una de las voces más revolucionarias y poderosas de la dramaturgia europea, lo que se verá confirmado con sus obras siguientes, como *Les Voisins*, *Portrait d'une Femme*, *L'Emission de Télévision*, *Le Dernier Sursaut*, hasta sus últimas obras, como *King* y *Le 11 Septembre*. Con su escritura avanzada y lúcida, su eterno y envolvente sentido del humor, su impecable uso del lenguaje, y su arriesgada concepción estructural, Michel Vinaver nos habla no solo de una sociedad neo-liberal que pone como tótem al dinero y de los vicios del poder, sino sobre todo de la gran soledad del hombre y la mujer contemporáneos, que buscan una metáfora que los redima ante los embates del éxito y el fracaso social.

King

Este monólogo colosal narra tres etapas de la vida de King: joven, maduro, anciano. Tres actores para un mismo personaje, que narran las diferentes máscaras de este personaje paradigmático: el King inventor, el King capitalista, el King utópico. Crónica intensa y apabullante del fundador de la compañía multinacional Gillette, especie de relato-puzzle que recuerda el monumental "Ciudadano Kane" de Orson Welles, es también la obra maestra de Vinaver, sobre uno de sus temas más persistentes y del cual ha sido pionero en la dramaturgia contemporánea: los dramas corporativos o de empresa.

Lukas Bärfuss

Nominado por la revista especializada *Theater Heute* como Dramaturgo de la Nueva Generación, Lukas Bärfuss ha ganado notoriedad gracias a una escritura que aborda personajes y contenidos con un marcado distanciamiento. Nacido en 1971 en Thun (Suiza), tras egresar del colegio ejerció diferentes oficios, desde jardinero hasta comerciante de libros, lo que se filtra en algunas de sus creaciones. Su acercamiento a la escritura teatral ocurrió mientras cursaba un doctorado en letras y un amigo le pidió una adaptación de *Edipo*, de Sófocles. Ante la dificultad de la tarea, optó por trabajar en una pieza original que sentó las bases de la compañía 400asa, donde colabora junto al director Samuel Schwarz, su principal socio en la tarea de socavar las convenciones de la escena. Desde entonces ha estrenado once obras que en su mayoría dialogan con creaciones de otros autores, como *Otelo* y *Enrique IV*. Entre sus primeros títulos sobresale *Medeää. 214 Bildbeschreibungen*, una descripción de 214 fotogramas de la película de Lars von Trier inspirada en la tragedia griega, que le valió el Premio de Fomento ZKB. En la actualidad se le sindicó como uno de los críticos radicales de la sociedad de su país.



Las Neurosis Sexuales de Nuestros Padres

Esta obra (2003) fue escrita por encargo del Theater Basel, y también se ha montado en el Thalia Theater Hamburgo y en el Staatstheater Stuttgart. La pieza enfoca con frialdad y distancia el despertar sexual de una menor que ha sido tratada por largo tiempo con psicofármacos. El nombre de la protagonista, Dora, parece remitir a la joven cuyo sino sirviera a Sigmund Freud para formular sus ideas sobre la histeria femenina y que presentara a la comunidad científica a comienzos del siglo XX bajo el rótulo del "caso Dora". La madre de la menor decide atender el consejo de otro médico, suspendiendo las dosis de medicamentos y permitiendo que su hija abandone el estado crepuscular. El despertar de los apetitos vitales del personaje pronto pone en jaque los usos civilizados de sus cercanos y hace patente sus contradicciones valóricas. El autor desarrolla la anécdota en escenas breves escritas en un estilo lacónico que omite toda formulación moral o discursiva y privilegia un acercamiento más propio de la disección. La Dora que construye no es heroína ni víctima y no se nos devela el secreto de su ingenuidad.

Invitados internacionales

Tilman Raabke, dramaturgista (1957, Braunscheig, Baja Sajonia), cursó estudios de filosofía y entre 1989 y 1993 fue docente de la Escuela Superior de Artes de Berlín. Entre 1993 y 2000 se desempeñó como dramaturgista jefe en el Teatro Schauspielhaus de Hamburgo. Desde 2001 es dramaturgista jefe del importante teatro "Kammerspiele" de Munich.

Andreas Beck es dramaturgista y trabaja actualmente en el famoso Burgtheatre de Viena (Austria). Es considerado uno de los mejores especialistas en dramaturgia europea. Siendo dramaturgista del teatro Schauspielhaus en Hamburgo, invitó como "autores en residencia" a Roland Schimelpfennig y René Pollesch, con lo cual contribuyó en forma decisiva al éxito de esos dos destacados autores.

Albert Ostermaier, dramaturgo alemán (1967, Munich, Baviera), autor de "Death Valley Junction", es poeta y dramaturgo. Su obra "Tito y la Tártara" fue traducida al español y se estrena el 26 de agosto en Montevideo, Uruguay. El 2003 obtuvo el Premio Kleist, una de las distinciones literarias más importantes de Alemania.

Jürgen Berger (1954, Kenzingen, Baden) es uno de los críticos más destacados de su país. Con estudios de letras y ciencias políticas en Heidelberg, es crítico de teatro de los diarios "Süddeutsche Zeitung" de Munich y "TAZ" de Berlín y de la revista especializada "Theater Heute". Es miembro del jurado de selección del Festival de Mülheim (donde se determina el "Dramaturgo del Año" de los países de habla alemana).

Fernando Gómez Grande (Salamanca, 1947) es licenciado en filología moderna. Siguió una formación teatral en el Institut d'Etudes Théâtrales-Paris VIII. Es subdirector de la Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos. Como traductor ha publicado más de una treintena de textos del teatro francés contemporáneo.

Adel Hakim, director, nace en El Cairo en 1953, desde 1972 prosigue sus estudios y fija residencia en París. Es autor, director y actor de teatro. Sus obras han sido montadas en varios países y en diferentes idiomas. Como director ha trabajado con más de 40 obras tanto en Francia como en el extranjero. Actualmente también es director del Centro Dramático Nacional del Théâtre des Quartiers d'Ivry.

Mateo Feijóo estudió filología y es licenciado en interpretación en la Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. Combina la dirección del Festival de Escena Contemporánea de Madrid con la coordinación de Performances en Festimad.

Marianne Freidig (Suiza, 1968), autora de "Mañana", estudió germanística e historia del arte en Berna y París. Es una de las más destacadas autoras del teatro contemporáneo suizo y ha recibido numerosos premios y becas. Además de su labor de autora, ha publicado varios relatos cortos.

Erik Altorfer (1966), director de teatro, dramaturgista y profesor suizo, estudió germanística y anglística. Como experto independiente ha trabajado en teatros en Suiza, Alemania y Gran Bretaña. Se dedica además al fomento de los dramaturgos jóvenes.

Martha Monstein (1957, Suiza) estudió anglística y germanística, y trabajó como periodista cultural en radio, programación y producción de teatro y danza y en dirección de documentales. Se desempeña desde hace años en el fomento del teatro. Actualmente es responsable del área teatral de la Fundación Suiza de Cultura Pro Helvetia.

Michael Billington, destacado crítico teatral de Oxford, ejerce hace 35 años en el diario The Guardian. Colabora para el New York Times, es autor de biografías de dramaturgos y fue tres veces elegido Crítico Teatral del Año.

También estarán presentes los autores ya mencionados *Pauline Sales*, *Iñigo Ramírez de Haro*, *Dea Loher* y *Michel Vinaver*.

s preguntas,
re a usted?
anos lo sospi
a usted que
ede a mí. Ta
en. Ahora, le
parece que
jo nada que
erto agra

Semi-Montajes

AGOSTO

Jueves 26, CCE	Nosotros en la Final, de Marc Becker
Viernes 27, GI	Forasteros, de Sergi Belbel
Sábado 28, GI	King, de Michel Vinaver
Domingo 29, CCE	Anhelo de Corazón, de Caryl Churchill
Lunes 30, GI	Inocencia, de Dea Loher
Martes 31, CCE	Las Neurosis Sexuales de Nuestros Padres, de Lukas Bärfuss

SEPTIEMBRE

Miércoles 1, CCE	Groenlandia, de Pauline Sales
Jueves 2, CCE	Extinción, de Iñigo Ramírez de Haro
Viernes 3, GI	King, de Michel Vinaver
Sábado 4, CCE	Nosotros en la Final, de Marc Becker
Domingo 5, CCE	Extinción, de Iñigo Ramírez de Haro
Lunes 6, CCE	Las Neurosis Sexuales de Nuestros Padres, de Lukas Bärfuss
Martes 7, GI	Inocencia, de Dea Loher
Miércoles 8, CCE	Groenlandia, de Pauline Sales
Jueves 9, CCE	Anhelo de Corazón, de Caryl Churchill
Viernes 10, GI	Forasteros, de Sergi Belbel

Funciones a las 20 horas. **CCE:** Centro Cultural de España **GI:** Goethe-Institut

Retirar previamente invitaciones en los respectivos Centros Culturales



4º FESTIVAL DE dramaturgia europea contemporánea

Santiago de Chile
2004